



Aanwezigheid sleutelsymptomen

Держится ли у тебя кашель более трех недель?

Hoest je ? Langer dan drie weken ?



Бывает ли у тебя кашель с кровью?

Als je hoest, zit er dan soms bloed in je sputum ?



Aanwezigheid andere symptomen

Поднимается ли у тебя температура без особой на то причины?

Heb je koorts van onbekende oorsprong ?



Случается ли у тебя ночью обильное потоотделение?

Zweet je veel 's nachts ?



Замечаешь ли ты отсутствие аппетита и беспричинную потерю веса?

Ben je vermagerd ? Eetlust verloren ?



Чувствуешь ли ты продолжительную усталость или упадок сил?

Ben je langdurig vermoeid en/of lusteloos ?



Чувствуешь ли ты боль в грудной клетке при дыхании или кашле?

Doet je borstkas pijn bij het ademen of hoesten ?

Aanwezigheid risicofactoren

Verzwakt
immuunsysteem
door ziekte (HIV,...)
of door
behandeling /
medicatie

Страдаешь ли ты заболеванием или принимаешь ли ты лекарства, которые делают тебя более восприимчивым (ой) к микробам?

Lijd je aan een ziekte of neem je medicatie die je vatbaarder maakt voor ziektekiemen ?

Antecedenten
voor tuberculose

Болел (а) ли ты раньше туберкулезом?

Heb je ooit tuberculose gehad ?

Algemene informatie

Deze vertaling van de symptomenlijst is een hulpmiddel dat door FARES, VRGT en Fedasil is ontwikkeld op basis van een instrument van de Zwitserse Longliga en eigen ervaringen.

Er zijn versies beschikbaar in volgende talen:

- Frans
- Engels
- Russisch
- Turks
- Spaans
- Pools
- Dari en Pashto (Afghanistan)
- Tigrinya
- Arabisch

Hoe te gebruiken

Deze symptomenlijst is bedoeld als vertaaltool om gezondheidswerkers te helpen bij het analyseren van de symptomen van tuberculose. Ze dient ter ondersteuning van de communicatie met anderstaligen en is niet van toepassing bij jonge kinderen (< 5 jaar). Meer informatie rond tuberculose kan verkregen worden op de website: www.vrgt.be. Bij twijfel, overleg met de huisarts of lokale VRGT-terreinwerker.

Download de symptomenlijst in verschillende talen op www.vrgt.be